



Connexions

Précautions

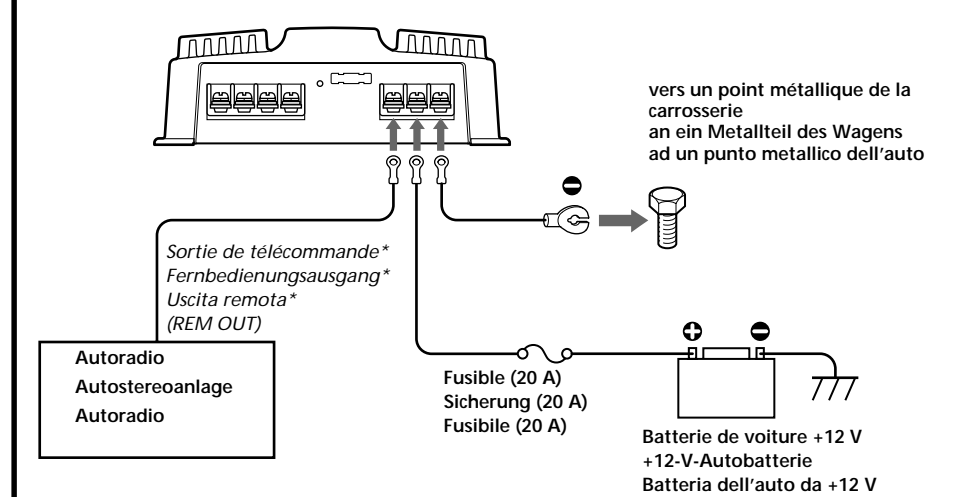
- Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement sur un courant de 12 V CC avec masse négative.
- Utilisez des haut-parleurs d'une impédance appropriée de 2 à 8 ohms (4 à 8 Ω si utilisé comme amplificateur en pont).
- Ne raccordez pas de haut-parleurs actifs (avec amplificateurs intégrés) aux bornes de haut-parleurs de cet appareil. Cela risquerait en effet d'endommager les haut-parleurs actifs.
- N'installez pas l'appareil dans des endroits soumis :
 - à des températures élevées, comme en plein soleil ou près du chauffage ;
 - à la pluie ou à l'humidité ;
 - à la poussière ou à la saleté.
- Si votre voiture est garée en plein soleil et que la température a considérablement augmenté à l'intérieur de l'habitacle, laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser.
- Si vous installez l'appareil à l'horizontale, ne recouvrez pas les ailettes de ventilation avec le tapis de sol ou quoi que se soit d'autre.
- Si cet appareil est placé trop près de l'autoradio ou de l'antenne de voiture, des interférences risquent de se produire. Dans ce cas, éloignez l'amplificateur de l'autoradio ou de l'antenne de voiture.
- Si l'appareil principal n'est pas alimenté, vérifiez les connexions.
- Cet amplificateur de puissance est équipé d'un circuit de protection conçu pour protéger les transistors et les haut-parleurs en cas de défaillance de l'amplificateur. N'essayez pas de tester l'efficacité des circuits de protection en recouvrant le dissipateur thermique ou en effectuant de mauvaises connexions.
- N'utilisez pas l'appareil avec une batterie faible, car sa performance optimale dépend d'une bonne alimentation en électricité.
- Pour des raisons de sécurité, maintenez le volume de l'autoradio à un niveau modéré afin d'entendre les bruits extérieurs.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant le fonctionnement de cet appareil qui ne sont pas abordés dans ce manuel, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Avvertissement

- Avant d'effectuer les connexions, débranchez la borne de masse de la batterie de voiture pour éviter de provoquer un court-circuit.
- Utilisez des haut-parleurs d'une capacité adéquate. Si vous utilisez des haut-parleurs de faible capacité, ils risquent d'être endommagés.
- Ne raccordez pas la borne  du système de haut-parleurs à la carrosserie de la voiture, ni la borne  du haut-parleur droit à celle du haut-parleur gauche.
- Éloignez les cordons d'entrée et de sortie du fil d'alimentation électrique afin d'éviter que des interférences ne se produisent.
- Cet appareil est un amplificateur de haute puissance. Il se peut donc qu'il n'atteigne pas sa puissance maximale s'il est utilisé avec les cordons de haut-parleurs d'une voiture.
- Si votre voiture est équipée d'un ordinateur de bord pour la navigation ou autre, ne débranchez pas le fil de masse de la batterie de la voiture. Si vous débranchez ce fil, toute la mémoire de l'ordinateur risque d'être effacée. Pour éviter tout risque de court-circuit lorsque vous effectuez les raccordements, branchez le fil d'alimentation de +12 V uniquement après avoir branché tous les autres fils.

Câbles d'alimentation (non fournis) Stromversorgungskabel (nicht mitgeliefert) Cavi di collegamento dell'alimentazione (non in dotazione)



* Si vous disposez de l'autoradio d'origine ou d'un autre autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de télécommande, raccordez la borne d'entrée de télécommande (REMOTÉ) à la prise d'alimentation des accessoires.

* Se si dispone di un autoradio originale o di un altro tipo di autoradio privi di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REMOTÉ) alla sorgente di alimentazione accessoria.

* Bei der mit dem Auto gelieferten Anlage oder einer anderen Autoanlage ohne Fernbedienungsausgang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungsang (REMOTÉ) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.

- Remarques sur l'alimentation électrique**
- Raccordez le câble d'alimentation +12 V uniquement après avoir réalisé toutes les autres connexions.
 - Raccordez solidement le fil de masse de l'appareil à un point métallique de la carrosserie. Une connexion lâche risque de provoquer un problème de fonctionnement de l'amplificateur.
 - Veillez à raccorder le fil de télécommande de l'autoradio à la borne de télécommande.
 - Si vous utilisez un autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de télécommande, raccordez la borne d'entrée de la télécommande (REMOTÉ) à la prise d'alimentation des accessoires.
 - Placez le fusible du câble d'alimentation le plus près possible de la batterie de la voiture.
 - Pendant une utilisation à pleine puissance, un courant d'une intensité supérieure à 20 A circule dans le système. Assurez-vous donc que les câbles à raccorder aux bornes +12 V et GND de cet appareil sont de calibre supérieur à 14 (AWG-14) ou d'une section supérieure à 2 mm².



Anschlüsse

Sicherheitsmaßnahmen

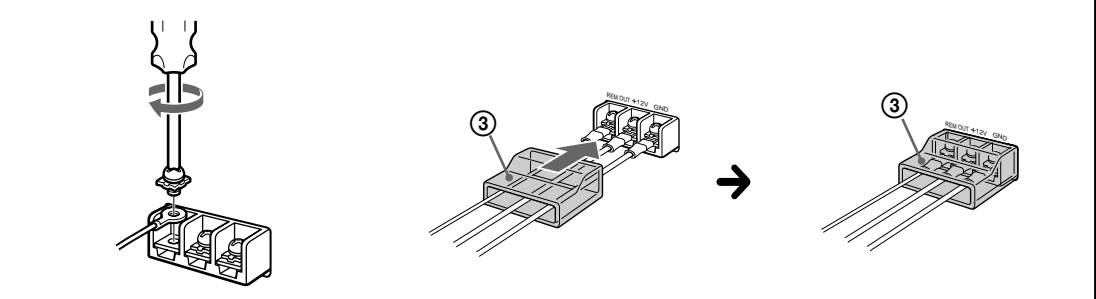
- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb an 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 2 bis 8 Ohm (4 bis 8 Ohm bei Verwendung als Brückenverstärker).
- Schließen Sie seine Aktivlautsprecher (mit integrierten Verstärkern) an die Lautsprecheranschlüsse des Geräts an. Andernfalls können die Aktivlautsprecher beschädigt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - hohen Temperaturen, beispielsweise aufgrund von direktem Sonnenlicht oder Warmluft von einer Heizung
 - Regen oder Feuchtigkeit
 - Staub oder Schmutz
- Wenn Sie das Fahrzeug längere Zeit in direktem Sonnenlicht parken, kann die Temperatur im Wageninneren erheblich ansteigen. Lassen Sie den Verstärker in diesem Fall etwas abkühlen, bevor Sie ihn benutzen.
- Wenn Sie das Gerät horizontal installieren, achten Sie darauf, dass der Bodenbelag im Auto die Kühlrippen nicht bedeckt.
 - Wenn sich das Gerät zu nahe am Autoradio oder an der Antenne befindet, kann es zu Interferenzen kommen. Installieren Sie den Verstärker in diesem Fall weiter vom Autoradio oder von der Antenne entfernt.
- Wird das Hauptgerät nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- Dieser Endverstärker arbeitet mit einer Schutzschaltung, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltungen zu testen, indem Sie die Kühlvorrichtung abdecken oder ungeeignete Lasten anschließen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Autoanlage aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so dass Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Vorsicht

- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Massepol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit geeigneter Leistung, Lautsprecher mit zu geringer Kapazität können beschädigt werden.
- Verbinden Sie den Anschluss  des Lautsprechersystems nicht mit der Autokarosserie und verbinden Sie den Anschluss  des rechten Lautsprechers nicht mit dem des linken Lautsprechers.
- Verlegen Sie die Kabel für die Ein- und Ausgänge nicht in der Nähe der Stromversorgungsanlage. Andernfalls kann es zu Interferenzen kommen.
- Dieses Gerät ist ein Hochleistungsverstärker. Es arbeitet daher möglicherweise nicht mit voller Leistung, wenn Sie die mit dem Auto gelieferten Lautsprecherkabel verwenden.
- Wenn Ihr Auto mit einem Bordnavigationssystem o. ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelöscht. Um einen Kurzschluss beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, nachdem alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

Effectuez les connexions des bornes comme illustré ci-dessous. Nehmen Sie die Anschlüsse wie unten abgebildet vor. Effettuare i collegamenti dei terminali come mostrato di seguito.



Remarque
Lorsque vous vissez la vis, faites attention à ne pas appliquer une trop grande force*, car cela pourrait endommager la vis.
* Le couple de torsion doit être inférieur à 1 N·m.

Hinweise
Achten Sie beim Anziehen der Schraube darauf, nicht zu viel Drehmoment* anzuwenden. Andernfalls kann die Schraube beschädigt werden.
* Der Drehmoment-Wert sollte weniger als 1 N·m betragen.

Nota
Quando la vite viene serrata, fare attenzione a non esercitare un'eccessiva forza* in quanto la vite stessa potrebbe venire danneggiata.
* Il valore della forza di rotazione deve essere inferiore a 1 N·m.

- Hinweise zur Stromversorgung**
- Schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.
 - Achten Sie darauf, das Massekabel des Geräts fest an ein Metallteil des Autos anzuschließen. Bei einer losen Verbindung kann es zu einer Fehlfunktion des Verstärkers kommen.
 - Achten Sie darauf, das Fernbedienungskabel der Autoanlage an den Fernbedienungsanschluss anzuschließen.
 - Bei einer Autoanlage ohne Fernbedienungsang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungsang (REMOTÉ) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.
 - Verwenden Sie das Stromversorgungskabel mit angebrachter Sicherung (20 A).
 - Bringen Sie die Sicherung am Stromversorgungskabel so nahe wie möglich an der Autobatterie an.
 - Bei Betrieb mit voller Leistung liegt eine Stromstärke von 20 Ampere im System an. Achten Sie deshalb darauf, dass die an den +12-V-Anschluss bzw. Masseanschluss angeschlossenen Stromversorgungsable dieses Geräts größer als 14 Gauge (AWG-14) sind oder eine Schnittfläche von mehr als 2 mm² haben.



Collegamenti

Precauzioni

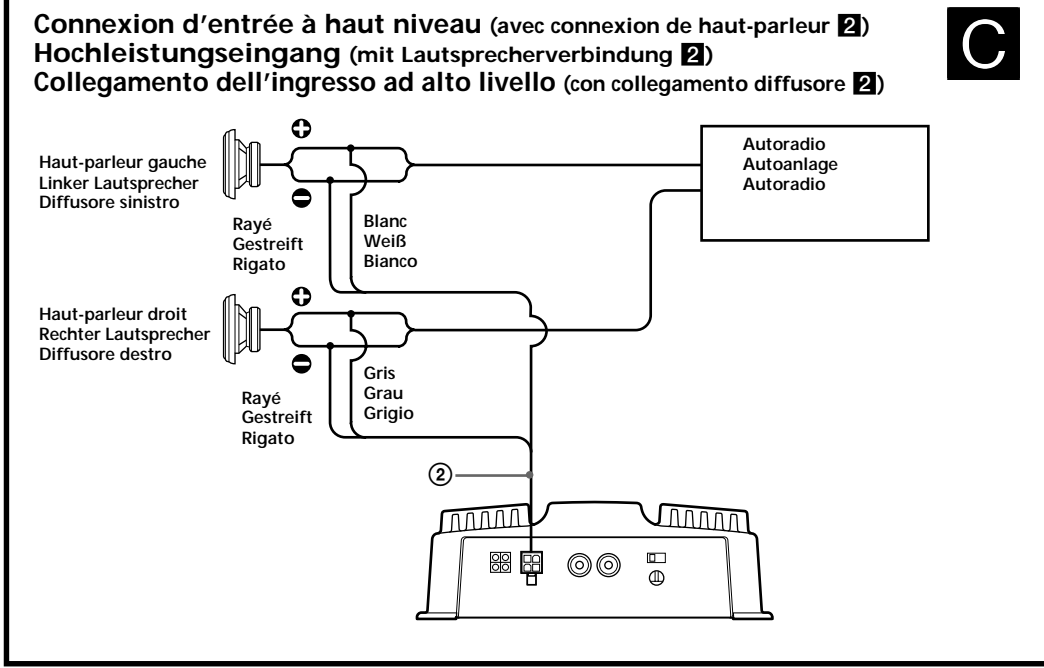
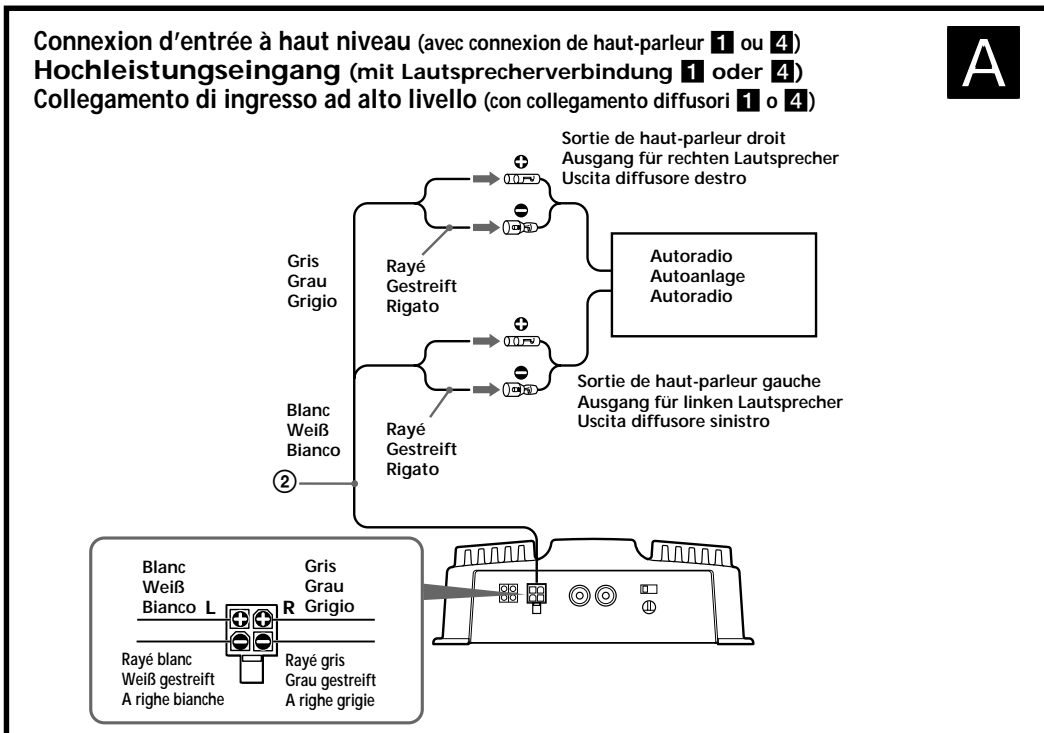
- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso con CC a 12 V con terra negativa.
- Utilizzare diffusori con impedenza compresa tra 2 e 8 ohm (da 4 a 8 Ω se utilizzati come amplificatore a ponte).
- Onde evitare di danneggiarli, non collegare diffusori attivi (dotati di amplificatori incorporati) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio.
- Non installare l'apparecchio in luoghi soggetti a:
 - temperature elevate, luce solare diretta o aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento,
 - pioggia o umidità,
 - polvere o sporcizia.
- Se l'auto parcheggiata è esposta alla luce solare diretta e nell'abitacolo vi è un considerevole innalzamento della temperatura, prima di utilizzare l'apparecchio attendere il raffreddamento.
- Se l'apparecchio viene installato orizzontalmente, assicurarsi di non ostruire le relative alette con tappetini e simili.
- Se l'apparecchio viene posizionato in eccessiva prossimità dell'autoradio o dell'antenna, è possibile che si verifichino delle interferenze. In tal caso, allontanare l'amplificatore dall'autoradio o dall'antenna.
- Se l'unità principale non riceve alimentazione, verificare i collegamenti.
- Il presente amplificatore di potenza utilizza un circuito per la protezione dei transistors e dei diffusori in caso di problemi di funzionamento dell'amplificatore. Non tentare di provare il circuito di protezione coprendone il dissipatore di calore o collegando carichi di alimentazione inadeguati.
- Non utilizzare l'apparecchio con una batteria scarica in quanto le prestazioni ottimali dipendono da una buona sorgente di alimentazione.
- Per motivi di sicurezza, mantenere il volume dell'autoradio a livelli moderati che consentano di sentire i rumori provenienti dall'esterno dell'auto.

In caso di domande o problemi relativi all'apparecchio che non vengono citati nel presente manuale, consultare un rivenditore Sony.

Avvertenza

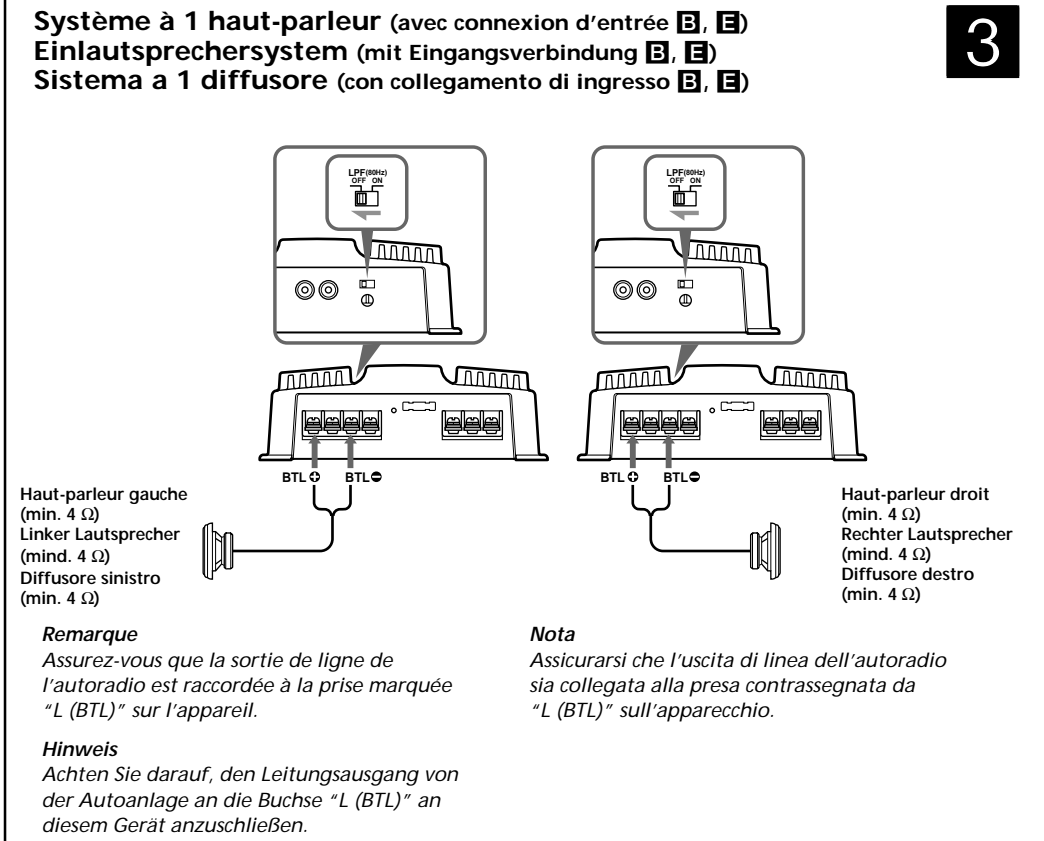
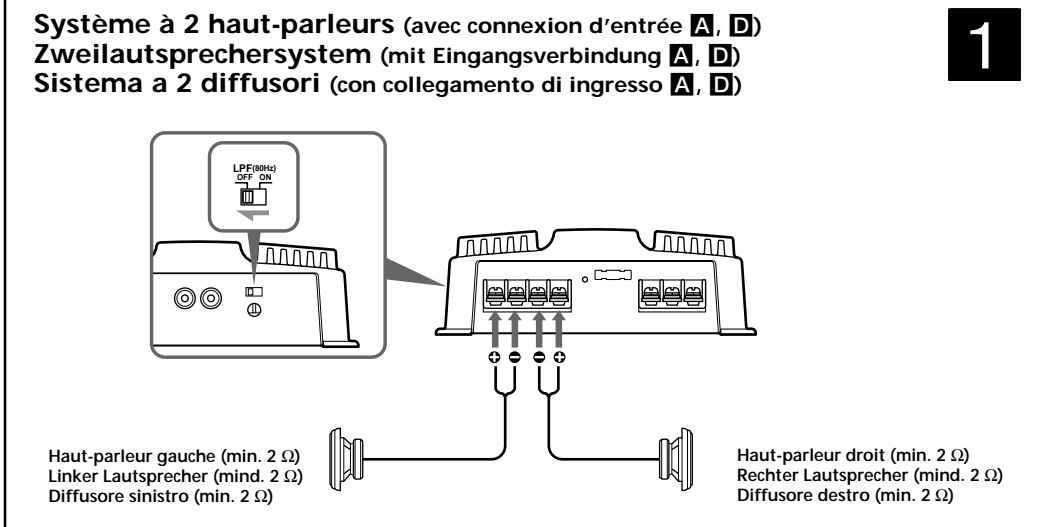
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento, scollegare il terminale di terra della batteria dell'auto onde evitare cortocircuiti.
- Assicurarsi di utilizzare diffusori con potenza nominale adeguata. Se vengono utilizzati diffusori a ridotta capacità, è possibile che vengano danneggiati.
- Non collegare il terminale  del sistema diffusori al telaio dell'auto né collegare il terminale  del diffusore destro a quello del diffusore sinistro.
- Installare i cavi di ingresso e uscita a distanza dal cavo di alimentazione, in quanto la vicinanza tra essi potrebbe generare interferenze.
- Poiché il presente apparecchio è un amplificatore ad elevata potenza, è possibile che non funzioni in modo ottimale se viene utilizzato con i cavi dei diffusori in dotazione con l'auto.
- Se l'auto è dotata di un sistema di navigazione o di altri sistemi informatici, non rimuovete il cavo di messa a terra dalla batteria dell'auto. Diversamente, la memoria del computer potrebbe venire cancellata. Per evitare cortocircuiti durante i collegamenti, non collegare il cavo di alimentazione da +12 V finché non sono stati collegati tutti gli altri cavi.

Connexions d'entrée



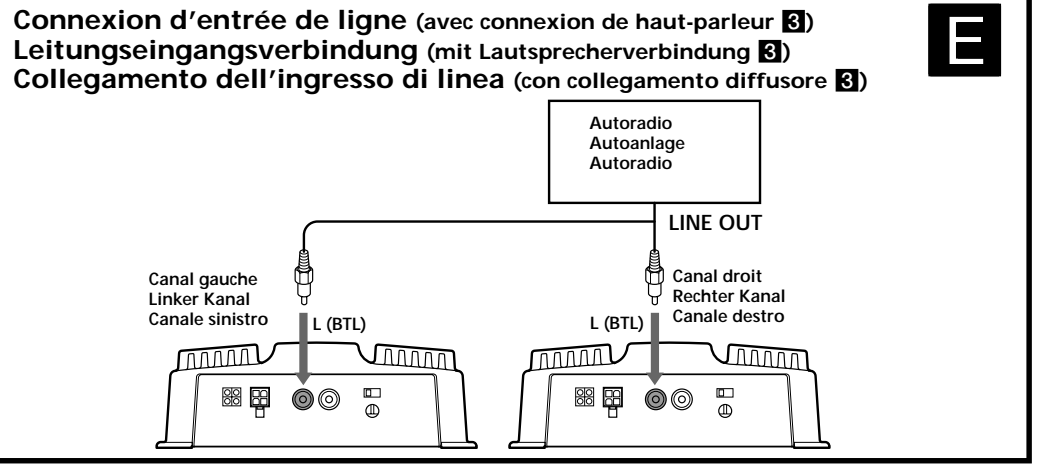
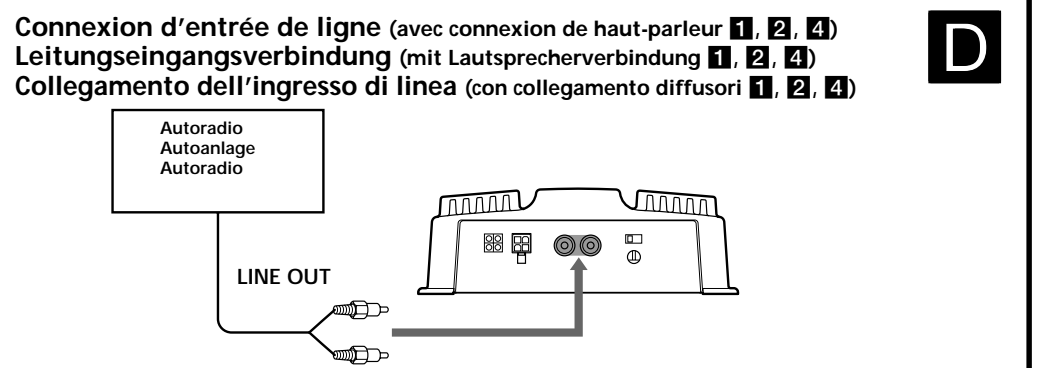
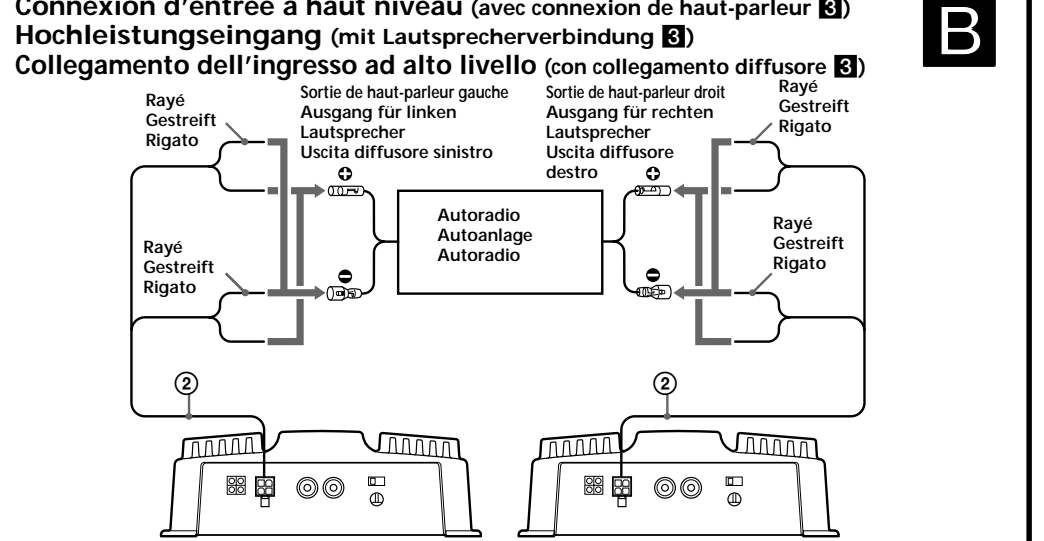
Connexions des haut-parleurs

Mettez le commutateur LPF situé à l'arrière de l'appareil sur ON ou OFF, comme indiqué dans l'illustration ci-dessous.



Eingänge

Collegamenti di ingresso



Lautsprecherverbindungen

Schalten Sie den Schalter LPF an der Geräterückseite wie unten abgebildet ein oder aus.

Collegamenti dei diffusori

Attivare o disattivare il selettore LPF posto nella parte posteriore dell'apparecchio come mostrato di seguito.

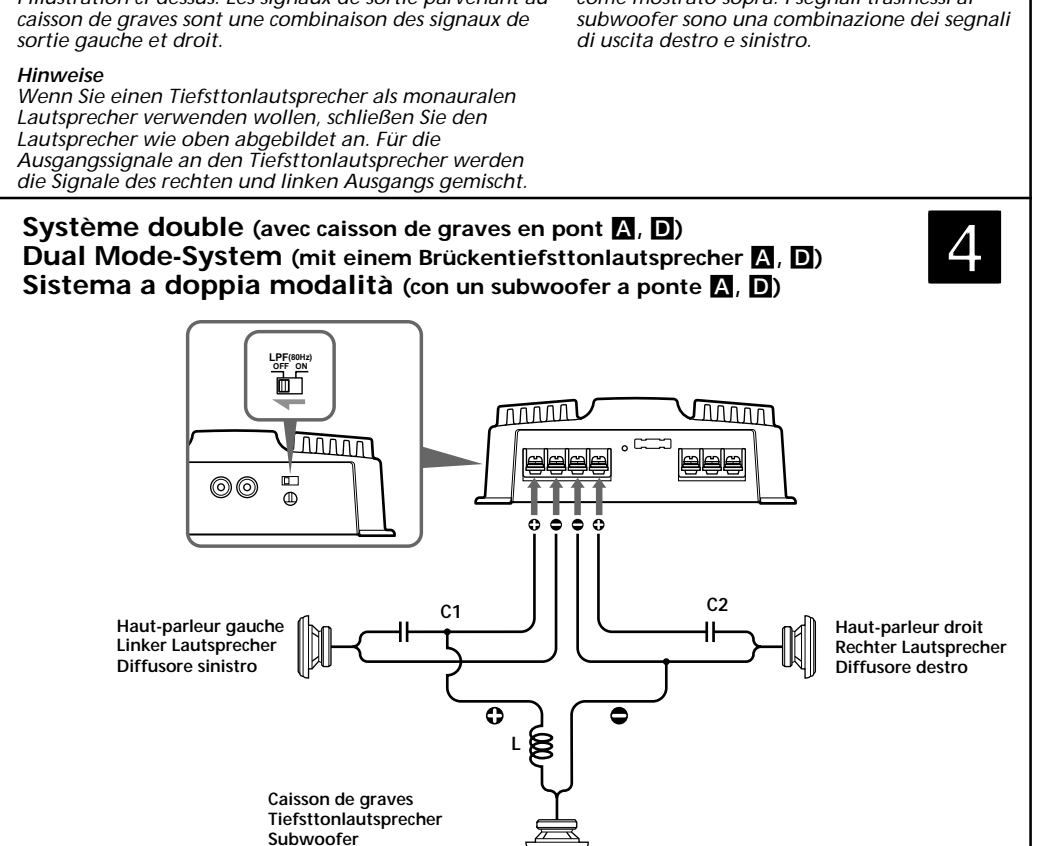
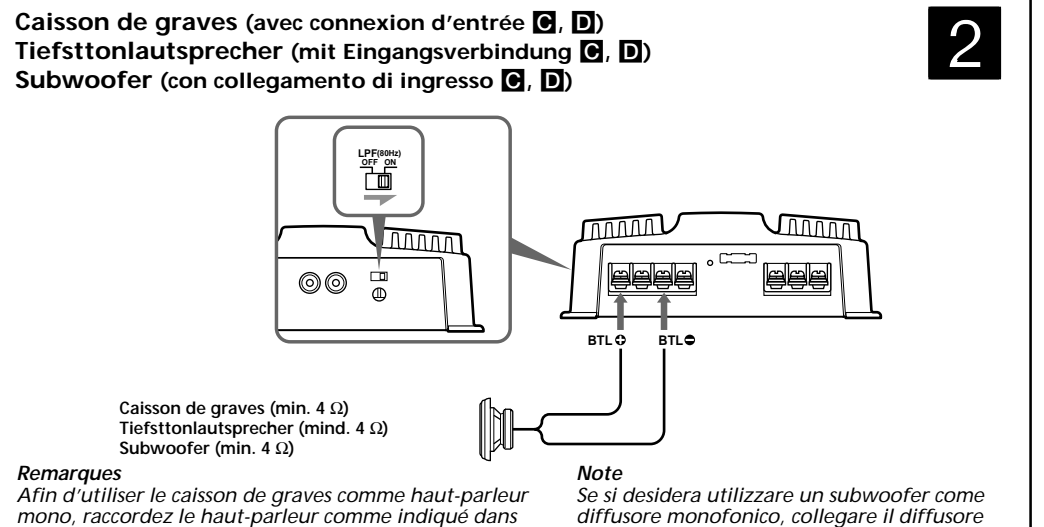


Tableau des valeurs de transition pour 6 dB/Oktave (4 Ohm)

Fréquence de transition unité : Hz	L (bobine)* unité : mH	C1/C2 (condensateur)* unité : µF
50	12,7	800
80	8,2	500
100	6,2	400
130	4,7	300
150	4,2	270
200	3,3	200
260	2,4	150
400	1,6	100
600	1,0	68
800	0,8	50
1000	0,6	39

* Non fourni

Tabella dei valori di incrocio per 6 dB/oct (4 ohm)

Frequenza di incrocio unità di misura: Hz	L (bobina)* unità di misura: mH	C1/C2 (condensatore)* unità di misura: µF
50	12,7	800
80	8,2	500
100	6,2	400
130	4,7	300
150	4,2	270
200	3,3	200
260	2,4	150
400	1,6	100
600	1,0	68
800	0,8	50
1000	0,6	39

* Non in dotazione

Tabelle mit Übergangswerten für 6 dB/Oktave (4 Ohm)

Übergangsfrequenz Maßeinheit: Hz	L (Spule)* Maßeinheit: mH	C1/C2 (Kondensator)* Maßeinheit: µF
50	12,7	800
80	8,2	500
100	6,2	400
130	4,7	300
150	4,2	270
200	3,3	200
260	2,4	150
400	1,6	100
600	1,0	68
800	0,8	50
1000	0,6	39

* Nicht mitgeliefert

Remarques

- Lorsque des réseaux à transition passive sont utilisés dans un système à plusieurs haut-parleurs, il faut prendre certaines précautions afin que l'impédance du système de haut-parleurs ne soit pas inférieure à l'impédance convenant à cet appareil.
- Lors de l'installation d'un système à 12 dB/oct dans votre véhicule, prenez en compte les points suivants. Dans un système à 12 dB/oct ou un volet d'air et un condensateur sont utilisés en série pour former un circuit, prenez toutes les précautions nécessaires au moment de leur raccordement. Dans un circuit tel ce type, il y a une augmentation du courant qui passe au niveau du haut-parleur. Les fréquences sont alors proches de la fréquence de transition. Si des signaux audio proches de la fréquence de transition continuent d'arriver, l'amplificateur risque de chauffer de façon anormale ou le fusible de fondre. De même, si le haut-parleur est débranché, un circuit résonnant série est formé par le volet d'air et le condensateur. Dans ce cas, l'impédance de la zone de résonance diminue considérablement, ce qui entraîne un court-circuit qui endommage l'amplificateur. Par conséquent, assurez-vous que le haut-parleur est toujours raccordé à un circuit de ce type.

Note

- Se per un sistema a più diffusori vengono utilizzate reti di incrocio passive, assicurarsi che l'impedenza del sistema diffusori non rimanga al di sotto di quella adatta al presente apparecchio.
- Se sull'auto viene installato un sistema da 12 dB/oct, è necessario seguire quanto riportato di seguito. In un sistema da 12 dB/oct dove per formare un circuito vengono impiegati sia un mandrino che un condensatore, fare attenzione durante il loro collegamento poiché in questi tipi di circuito la corrente che bypassa il diffusore con frequenze simili a quella di incrocio subisce un aumento. Se all'interno dell'area di frequenza di incrocio vengono continuamente immessi segnali audio, è possibile che l'amplificatore si surriscaldi o che il fusibile si bruci. Inoltre, se il diffusore è scollegato, il mandrino e il condensatore formano un circuito risonante serie. In tal caso, l'impedenza dell'area di risonanza diminuisce drasticamente dando luogo ad un cortocircuito che danneggia l'amplificatore. È dunque necessario assicurarsi che il diffusore sia sempre collegato a tale circuito.

Commande de niveau

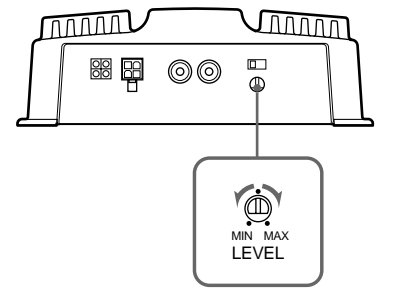
Le niveau d'entrée peut être réglé avec cette commande lors de l'utilisation d'appareils sources d'autres fabricants. Réglez cette commande à la position MAX lorsque le niveau de sortie de l'autoradio semble faible.

Pegeleinstellregler

Sie können den Eingangspegel mit diesem Regler einstellen, wenn Sie Tonquellen anderer Hersteller anschließen. Drehen Sie den Regler auf MAX, wenn der Ausgangspegel der Autoanlage zu niedrig ist.

Comando di regolazione del livello

Durante l'uso di apparecchiature di altri produttori, grazie a questo comando è possibile regolare il livello di ingresso. Posizionarlo su MAX se il livello di uscita dell'autoradio sembra insufficiente.



caraudio
Geräte-Pass
Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Geräte im Falle eines Diebstahls.
Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um unrechtmässigen Gebrauch zu vermeiden.
Modellbezeichnung
XM-222MK2
Seriennummer (d.h. SERIAL NO.)

SONY
Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Geräte im Falle eines Diebstahls.
Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um unrechtmässigen Gebrauch zu vermeiden.
Modellbezeichnung
XM-222MK2
Seriennummer (d.h. SERIAL NO.)

Tragen Sie danach die Seriennummer (d.h. SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Es ist sehr wichtig, daß Sie den ausgefüllten Geräte-Pass abschließend aus der Bedienungsanleitung entfernen, falls Sie diese im Fahrzeug aufbewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf, er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.